

Porównanie tłumaczeń Psalmów 71:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech doznają wstydu, niech zginą* moi oskarżyciele! Hańba i pogarda niech okryje tych, którzy pragną mojej zguby!** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech mych oskarżycieli spotka wstyd i zagłada! Niech pragnących mej zguby okryje hańba i pogarda!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech się zawstydzą i zginą przeciwnicy mojej duszy, niech się okryją hańbą i wstydem ci, którzy szukają mego nieszczęścia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Niechże będą zawstydzeni, niech zginą przeciwnicy duszy mojej; niech będą okryci zelżywością i wstydem, którzy mi szukają złego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niech będą zawstydzeni i niech ustaną uwłaczający duszy mojej, niech będą okryci zelżywością i wstydem, którzy mi szukają złego!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech się zawstydzą i niech upadną nastający na moje życie; niech się hańbą i wstydem okryją ci, co szukają mego nieszczęścia!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech się zawstydzą, niech zginą przeciwnicy moi; Niech się okryją hańbą i sromotą ci, którzy pragną mej zguby!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech spłoną ze wstydu i zginą ci, którzy czyhają na moje życie! Niech się okryją hańbą i wstydem ci, którzy pragną mojej zguby!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech się zawstydzą i znikną ci, co mnie oskarżają. Niech się okryją hańbą i wstydem, którzy pragną mej zguby!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech będą zawstydzeni i niech zginą ci, którzy na życie moje nastają; niech hańba i niesława okryje tych, którzy zmierzają do mego nieszczęścia!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він пощадить бідного і убогого і спасе душі убогих.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech się zawstydzą i zginą prześladowcy mojej duszy; niech się okryją hańbą i rumieńcem ci, co pragnęli mej zguby.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oby zostali zawstydzeni, oby doszli do swego kresu ci, którzy się przeciwstawiają mej duszy. Niech się okryją hańbą i upokorzeniem ci, którzy szukają mego nieszczęścia.

¹⁾ Niech doznają wstydu, niech zginą : być może hend.: Niech najstraszniejszy wstyd spadnie.

²⁾ <x>230 94:10</x>; <x>300 32:33</x>